

## СЛАВЯНСКІЯ ЗЕМЛИ.

## БОЛГАРСКАЯ ЛИТЕРАТУРА.

**А. Шоповъ**, *Изъ живота и положеніе на българитѣ въ вилаетитѣ*. Пловдивъ (Изъ жизни и о положеніи болгаръ въ вилаетахъ, Филиппополь). 1894, стр. 381 въ 8-ку. Цѣна 15 гроша (= 75 к.).

Болгары по берлинскому договору раздѣлены на вассальныхъ и на райю или вилаетскихъ. Вассальные составляютъ населеніе Болгарскаго княжества; райею же или вилаетскими называются тѣ, которые живутъ въ провинціяхъ Турціи, непосредственно подчиненныхъ падишаху, т. е. турецкому султану.

Весьма интересная книга г. Шопова касается не всей этой болгарской территоріи въ вилаетахъ, а главнымъ образомъ только западной ея стороны или, вѣрнѣе, македонской; въ адрианопольскомъ вилаетѣ она захватываетъ одно побережье Эгейскаго или Бѣлаго моря до границъ Македоніи. Г. Шоповъ посѣтилъ весною 1891 г. слѣдующія 12-ть каазъ или округовъ Европейской Турціи: деде-агачскую и гюмурджинскую, кавальскую и драмскую, неврокопскую, мельницкую, солунскую, вѣденскую, кайлярскую, костурскую, битольскую, охридскую, прилѣпскую и велескую. Описаніе путешествія г. Шопова по этимъ мѣстамъ и составляетъ содержаніе его книги, которая по числу округовъ раздѣляется на двѣнадцать неравнобѣрныхъ главъ. Цѣлю его путешествія было ознакомленіе съ положеніемъ церковнаго и школьнаго дѣла болгаръ въ вилаетахъ, а также и съ настроеніемъ тамошняго общества, и притомъ главнымъ образомъ болгарскаго, и его отношеніемъ къ другимъ народностямъ Европейской Турціи и вообще Балканскаго полуострова, по преимуществу же къ грекамъ. Кромѣ того онъ имѣлъ въ виду обращать вниманіе и на культурное состояніе населенія и опять-таки главнымъ образомъ болгарскаго — въ особенности въ Македоніи. Такимъ образомъ г. Шоповъ интересуется нѣкоторыми сторонами современной жизни. И дѣйствительно, по указаннымъ мною вопросамъ въ его книгѣ мы находимъ немало весьма интересныхъ данныхъ и замѣтокъ, какъ историческихъ, такъ и о современномъ ихъ состояніи. Правда, здѣсь мы не видимъ рядовъ цифръ, хотя таковыя также встрѣчаются; но зато г. Шоповъ представляетъ намъ рядъ историческихъ данныхъ о болгарскомъ школьномъ дѣлѣ въ разныхъ мѣстахъ Македоніи, о которомъ мы имѣли до этого времени только неясныя представленія. Но не въ этомъ, конечно, заключается интересъ книги г. Шопова для византолога, со стороны котораго книга г. Шопова заслуживаетъ серьезнаго вниманія.

Прежде чѣмъ говорить о значеніи для византолога книги «Изъ живота» и проч., замѣчу, что со стороны болгарина мы впервые видимъ обзоръ столько македонскихъ мѣстъ, сколько ихъ описано въ этой книгѣ. Уже однимъ этимъ книга г. Шопова должна возбудить наше вниманіе. Но помимо этого, въ его книгѣ мы находимъ цѣлый рядъ вполне

удачныхъ и даже живописныхъ описаній городовъ и селъ, замѣтки объ урочищахъ, развалинахъ и т. п. археологическихъ остаткахъ. Въ особенности, между описаніями выдаются его рассказы о городахъ Мельникѣ, Воденѣ и Костурѣ или Касторіи, служившихъ въ византійское время, какъ говоритъ преданіе, мѣстами ссылки византійскихъ бояръ, и описанія г. Шопова вполне оправдываютъ назначеніе этихъ городовъ, особенно описаніе Мельника, которое отличается рельефностію и живостію. Не меньшею живостію отличаются и его рассказы о Рупельскомъ проходѣ, городахъ Сѣрѣ, Влашской Клисурѣ недалеко отъ Водена, и затѣмъ Охридѣ, Стругѣ и монастырѣ св. Наума, а также и нѣкоторыхъ окрестностяхъ Охридскаго озера. Нѣкоторыя страницы описаній г. Шопова могутъ послужить съ большою пользою матеріаломъ комментатору при объясненіи топографическихъ и географическихъ данныхъ у византійскихъ лѣтописцевъ и историковъ. Само собою разумѣется, что описанія нашего путешественника не представляютъ полной исторіи посѣщенныхъ имъ городовъ; они отрывочны и изображаютъ только отдѣльные картины и эпизоды изъ жизни большею частію современной природы и людей; но зато и картины и эпизоды разнообразны, наблюдаемы мѣтко и схвачены живо. Можно сказать съ полною увѣренностію, что или ничего, или весьма мало ускользало отъ вниманія г. Шопова во время его путешествія. Только въ нѣкоторыхъ, и то не многихъ мѣстахъ своей книги онъ кое-что не договариваетъ; но это зависитъ отъ того, что онъ долженъ былъ сообразоваться съ современными политическими обстоятельствами Турціи.

Но есть въ книгѣ г. Шопова недостатки, которые производятъ довольно непріятное впечатлѣніе. Прежде всего въ такой книгѣ, какъ его, гдѣ встрѣчается масса именъ и названій, былъ бы необходимъ указатель, но на самомъ дѣлѣ нѣтъ даже и простаго оглавленія; кромѣ того книга изобилуетъ типографскими ошибками. Вообще, можно сказать, съ внѣшней стороны книга издана весьма небрежно.

Потомъ слѣдуетъ замѣтить, что при легкомъ и даже игривомъ языкѣ и правильной конструкціи рѣчи г. Шоповъ допускаетъ нерѣдко повторенія, которыя, впрочемъ, сильно въ глаза не бросаются. Еще менѣе рускій читатель будетъ имѣть основаній жаловаться на обиліе руссизмовъ, которые преобладаютъ здѣсь въ большей степени, чѣмъ это наблюдаемъ у другихъ болгарскихъ писателей. Не смотря на мелкіе недостатки, книга г. Шопова представляетъ пріятное явленіе не только въ болгарской литературѣ, но даже и вообще и въ славянской.

#### СЕРБСКАЯ ЛИТЕРАТУРА.

Бранислав Ђ. Нушић, *Крај обала Охридског језера*. Белешке из 1892 године. Са 33 слика у тексту, шест нацрта и једном картом. Београд.

Издаѣе трговине Јевте М. Павловича и Компаније. (По берегамъ Охридскаго озера. Замятки 1892 года. Составилъ Брониславъ Г. Нушичь. Съ 33 рисунками въ текстѣ, шестью виньетками и одною картою. Бѣлградъ. Изданіе торговаго дома Евѡимія М. Павловича и Компаниі). 1894, VI + 182 + III въ 8-ку. Цена 3 динари (= 3 франка).

Книга г. Нушича касается интересной стороны Балканскаго полуострова, игравшей немаловажную роль въ отношеніяхъ византійцевъ съ славянами и главнымъ образомъ съ болгарами. Между тѣмъ до сего времени этотъ край остается малоизвѣстнымъ, не смотря на то, что уже съ конца прошлаго столѣтія его стали посѣщать многіе путешественники. По видимому, г. Нушичь — сербскій консулъ или сербское должностное лицо въ Приштинѣ, судя по тому, что названіе этого города поставлено въ датѣ предисловія, а затѣмъ по тому, что составитель книжки имѣлъ возможность шесть разъ побывать на Охридскомъ озерѣ, какъ онъ заявляетъ въ предисловіи къ своей книгѣ, и притомъ въ разное время и съ разными лицами, принадлежащими къ интеллигентнымъ и правительственнымъ сферамъ. Матеріалъ для своей книги г. Нушичь собиралъ во время своихъ поѣздокъ по краю самъ; кромѣ этого онъ пользовался замѣтками своихъ спутниковъ, а также и описаніями путешествій тѣхъ, которые были раньше его въ этихъ мѣстахъ, хотя онъ, приводя имена авторовъ книгъ, не указываетъ самыхъ книгъ, т. е. ихъ заглавій, и потому заставляетъ читателя иногда тратить много времени на провѣрку приводимыхъ имъ чужихъ мнѣній. Слѣдуетъ замѣтить еще, что нѣкоторыя замѣтки г. Нушичь дѣлалъ или провѣрялъ по предложенію и совѣту бѣлградскихъ ученыхъ С. Новаковича и Л. Ковачевича. Все это вмѣстѣ взятое предрасполагаетъ читателя въ пользу книги г. Нушича, — что она будетъ и интересной и занимательной, и возбуждаетъ въ немъ надежду, что онъ найдетъ въ этой книгѣ много новаго и притомъ безпристрастнаго. И нужно отдать справедливость г. Нушичу, — онъ, насколько ему было возможно за исключеніемъ рѣдкихъ случаевъ оправдываетъ надежду читателя; въ его книгѣ встрѣчается кое-что новое, хотя и небольшое, но главное не видно пристрастнаго отношенія къ предмету, и такимъ образомъ она составляетъ, можно сказать, совершенную противоположность почти всѣмъ описаніямъ сербовъ о Македоніи послѣдняго времени.

Книга г. Нушича не представляетъ систематическаго и цѣльнаго описанія предмета; она составляетъ рядъ очерковъ, болѣе или менѣе связанныхъ между собою. Во всякомъ случаѣ, изъ нея видно, что составитель ея старательно изучилъ предметъ своего описанія и по возможности отмѣтилъ почти всѣ выдающіяся его стороны. Содержаніе книги раздѣляется на 16 главъ.

Первая глава составляетъ поэтическій взглядъ, если такъ можно выразиться, автора на довольно живописные берега Охридскаго озера, и вмѣстѣ съ тѣмъ служитъ какъ бы введеніемъ въ остальныя главы. Подробное предметное изложеніе начинается со второй главы, въ которой

описываются болѣе или менѣе подробно берега озера и прилегающія къ нему мѣстности и его притоки. При этомъ слѣдуетъ отмѣтить одну черту описанія г. Нушича, проходящую чрезъ всю его книгу, — что онъ старается передавать собственныя названія мѣстностей, городовъ, селъ, рѣкъ и т. п. такъ, какъ произносить ихъ мѣстное населеніе, т. е. иначе говоря, насколько возможно, точно. 3-я глава представляетъ административное дѣленіе края и его статистику, насколько таковая возможна въ турецкой провинціи; тутъ составитель отмѣчаетъ почти всѣ населенныя мѣста вокругъ озера. Въ 4-й главѣ описываются занятія прибрежныхъ жителей на озерѣ, приводятся ихъ подраздѣленія, а также и описаніе почти всѣхъ сортовъ рыбъ, которыя ловятся въ Охридскомъ озерѣ, съ приведеніемъ ихъ названій. Эта глава одна изъ самыхъ интересныхъ въ книгѣ. Пятую главу составляетъ довольно обстоятельное описаніе города Охрида въ нынѣшнемъ его состояніи. Въ 6-й главѣ разсматриваются древности охридскія, между которыми г. Нушичъ приводитъ несовѣзмъ исправный снимокъ слѣдующей, неизданной до сего времени надписи, которую я читаю такъ: — Ἀνηγέρθη καὶ ἀνιστορήθη ὁ θεῖος οὗτος ναὸς εἰς ὄνομα τοῦ αὐθέντου ἡμῶν καὶ θαυματουργοῦ μεγάλου ἁγίου Κλήμεντος διὰ συνδρομῆς ἐξ ὄδου τε καὶ κόπου οἰκονόμου ἁγίου τοῦ θεοσεβεστάτου ἱερέως Στεφάνου τοῦ Προφήτου ἐπὶ κράτους καὶ τῆς λαμπρᾶς πόλεως ταύτης Ἀχρίδας θεοσώστου, τοῦ πανευγενεστάτου αὐθέντου ἡμῶν μεγάλου ζουπάνου κυρίου Ἀνδρέα (sic) τοῦ Γρῶπα ἀρχιερατέβοντος (sic) τοῦ παναγιωτάτου (sic) ἀρχιεπισκόπου τῆς Πρώτης Ἰουστινιανῆς καὶ πάσης Βουλγαρίας κυρίου Γρηγορίου. μηνὶ ἰουλίῳ, ἰνδκτιῶνος α΄. ἔτει ρωπς΄. Кромѣ этого онъ приводитъ еще три неизвѣстныя надписи языческаго времени. Остальныя, приводимыя имъ, надписи извѣстны и были изданы по нѣсколько разъ. Вообще, г. Нушичъ приводитъ немного надписей и далеко не всѣ, находящіяся въ Охридѣ, а, повидимому, только такія, которыя чѣмъ-либо выдаются и малоизвѣстны или неизвѣстны. 7-ю главу составляетъ коротенькая исторія города Охрида, разумѣется, неполная; но за то здѣсь приводятся нѣкоторыя народныя преданія объ Охридѣ и въ тоже время указывается на безсмысленныя производства названія города: Λύχνις = Ἄχρις, Оридъ и Охридъ отъ *oo rido*, или Охридъ отъ Ochsenfeld. слѣдуетъ отмѣтить еще указаніе г. Нушича на постановленія охридской общины противъ женской роскоши и большихъ свадебныхъ затратъ, которыя помѣщены въ Κῶδιξ τῆς Ἀχρίδας, недавно изданномъ г. Шоповымъ въ «Сборникѣ за народни умотворения, наука и книжнина», изд. болгарск. Министерствомъ Народнаго Просвѣщенія кн. VI и VII, и которыя встрѣчаются и въ другихъ частяхъ и городахъ Болгаріи, напр. въ Котлѣ. 8-я глава есть продолженіе предыдущей, и въ ней говорится о пробужденіи охридянъ или, вѣрнѣе, излагается новѣйшая исторія Охрида, т. е. участіе охридянъ въ церковной греко-болгарской распрѣ. Въ 9-й главѣ описывается дорога изъ Охрида въ монастырь св. Наума, при чемъ составитель обращаетъ вниманіе на встрѣчающіяся по дорогѣ древности и особенно на разва-

лины монастыря Св. Заума (= Захлѣмъ = Захумъ = Заумъ), и приводитъ въ транскрипціи сохранившуюся тамъ ктиторскую надпись, по которой основателемъ монастыря Захумской (Захолмской) Богородицы является кесарь Григорій (Γοβρϋοορ = Гргур), а живописцемъ — епископъ дѣволскій Григорій при царѣ Стефанѣ Урошѣ въ 6869 (= 1361) г. Въ 10-й главѣ говорится весьма кратко о монастырѣ Св. Наума безъ указанія древностей, но довольно обстоятельно объ его имущественномъ положеніи. Въ 11-й главѣ сообщается о поискахъ мѣста или остатковъ г. Преспы, для чего авторъ дѣлаетъ экскурсію къ юго-востоку отъ озера Охридскаго до озера Преспанскаго и Вентрокъ и обходитъ кругомъ это послѣднее, отмѣчая на своемъ пути и по сторонамъ отъ него названія населенныхъ мѣстъ, урочищъ и т. п. Въ 12-й главѣ описывается дорога автора по юго-западному берегу Охридскаго озера, при чемъ онъ останавливается на монастырѣ Калищѣ (Калишче) и приводитъ снимокъ вязной двустрочной славянской поздней надписи на церкви села Радожджа; эта надпись начинается такъ: **ПОМЕНИ МИХАИЛЕ АРАНГЕЛЕ** и оканчивается: **И ПОПА ЖЕКА**. 13-я глава заключаетъ въ себѣ описаніе города Струги и ея равнину, а 14-я — описаніе Охридской равнины. Обѣ эти главы являются одними изъ самыхъ интересныхъ въ книгѣ г. Нушича, какъ и глава 15-я, въ которой авторъ собралъ свои замѣтки о составѣ населенія вокругъ озера и языкѣ здѣшняго славянскаго населенія съ приведеніемъ образцовъ изъ народной поэзіи; при этомъ курсивомъ въ самыхъ образцахъ онъ отмѣчаетъ нѣкоторыя лексическія особенности языка, изъ которыхъ можно выводить и особенности фонетическія. Кромѣ этого онъ приводитъ и отдѣльныя слова для характеристики языка. Но по всѣмъ этимъ даннымъ полнаго понятія объ языкѣ нельзя себѣ составить, что, впрочемъ, отчасти признаетъ и самъ г. Нушичъ (стр. 167). 15-ю главу составляетъ эпизодъ изъ мѣстной мусульманско-христіанской жизни, не имѣющей связи съ предыдущими; здѣсь приводится полный драматизма разговоръ о Джеладинѣ-бегѣ и его женѣ-христіанкѣ Ташулѣ.

Какъ видно изъ вышеприведеннаго обзорѣнія книги г. Нушича, она касается большею частію современнаго положенія приохридскаго края. Но при всемъ этомъ авторъ какъ будто тщательно старается не опредѣлять, какого рода славяне населяютъ этотъ край, болгары или сербы. Только въ одномъ или двухъ мѣстахъ онъ какъ бы проговаривается, но тотчасъ спохватывается и переходитъ въ обычный тонъ. По всей вѣроятности, онъ не желалъ касаться болгарско-сербскаго вопроса о Македоніи. Впрочемъ, если взять во вниманіе черты въ приводимыхъ авторомъ образцахъ языка, то сумма большого оказывается все-таки на сторонѣ болгаръ. Во всякомъ случаѣ, книга г. Нушича представляетъ немалый интересъ и для византолога. Послѣдній найдетъ въ ней не мало цѣнныхъ, правда, большею частію мелкихъ замѣтокъ о нѣкоторыхъ приохридскихъ мѣстностяхъ, о которыхъ говорятъ византійскіе историки и лѣтописцы,

напр. въ описаніи Охрида, въ разсказѣ о розысканіи Преспы. Книга г. Нушича для опредѣленія мѣстной номенклатуры представляетъ большой интересъ какъ для слависта, такъ и византолога.

Съ виѣшней стороны разбираемая мною книга удовлетворительна и даже роскошна, хотя авторъ почему-то не любитъ знаковъ препинанія, особенно запятыхъ, которыя во многихъ мѣстахъ его книги отсутствуютъ. Рядъ рисунковъ, представляющихъ виды мѣстностей и типы населенія, и нѣсколько снимковъ съ надписей исполнены довольно хорошо. Также и карта Охридскаго озера у г. Нушича не лишена интереса. Съ технической стороны она исполнена удовлетворительно; но со стороны точности едва-ли; по видимому, она сдѣлана не по масштабу, а по глазомѣру. Не знаю, виноватъ ли въ этомъ г. Нушичъ? Дѣло въ томъ, что приложенная къ его книгѣ карта и считающаяся имъ его собственностію, — ибо отмѣчено на ней: «Карта Бранислава Нушича. 1892», — представляетъ точную копию съ карты охридянина Климента Зарова, изданной имъ въ Софїи въ 1887 г.; она озаглавлена такъ: «Карта на градъ Охридъ и околнѣстата му», а съ правой стороны отмѣчено: «Настоящата карта се посвѣщава отъ издателя К. Заровъ за въ полза на Охридското Ученическо Дружество «Св. Климентъ», цѣльта на което е да помага на бѣднитѣ ученици. Ученическото Дружество «Св. Климентъ» въ гр. Охридъ подарява Ви тая карта въ знакъ благодарность за доброволното Ви спомогание на бѣднитѣ ученици. 1887 год. гр. Охридъ. Нарисувольт жителъ отъ гр. Охридъ Климентъ Заровъ. За препечатвание запазва си право Дружеството. Державна печатница въ София. 1887 год. Мосцабъ 1: 125,000». Съ той же стороны нарисованы 17 видовъ охридской рыбы, съ отмѣткою: «Нарисуванитѣ 17 вида риби се намирятъ въ сѣщото езеро», съ приведеніемъ названій рыбъ. Сходство доходитъ до мелчайшихъ подробностей: на обѣихъ картахъ очертанія озера одни и тѣже и одинаковое количество названій, хотя въ текстѣ книги ихъ гораздо больше; если найдутся на картѣ г. Нушича лишніа названія, то не болѣе одного или двухъ; даже число и названія рыбъ, кромѣ одного, въ книгѣ (стр. 30—32) одни и тѣ же, что и на картѣ Зарова. Авторъ книги, впрочемъ, говоритъ, что есть въ озерѣ еще и другіе сорта рыбъ, но названій не приводитъ. Только названія какъ собственныя, такъ и рыбъ, у г. Нушича встрѣчаются въ нѣсколько иной транскрипціи, чѣмъ на картѣ; въ текстѣ же по большей части сходны съ названіями на картѣ Зарова, у котораго они болѣе точны. Кто у кого заимствовалъ карту, конечно, лучше всего можетъ объяснить г. Нушичъ.

II. Сырку.

### 3. Новыя книги, поступившія въ Редакцію.

Архимандрита Владиміра, Систематическое описаніе рукописей Московской Синодальной (Патріаршей) бібліотеки. Часть I. Рукописи греческія. Москва. 1894. 8°. IV + 880 стр.